



RENÉE FLEMING

YANNICK  
NÉZET-SÉGUIN

DECCA

VOICE OF NATURE:  
THE ANTHROPOCENE

# VOICE OF NATURE: THE ANTHROPOCENE

KEVIN PUTS b.1972

- I Evening\*** (Dorianne Laux) 5.57

GABRIEL FAURÉ 1845–1924

- 2 Prison Op.83 No.1** (Verlaine) 2.23

REYNALDO HAHN 1874–1947

- 3 Les Étoiles** from *12 Rondels* (Banville) 3.20

- 4 L'Heure exquise** from *7 Chansons grises* (Verlaine) 2.54

GABRIEL FAURÉ

- 5 En sourdine Op.58 No.2** (Verlaine) 3.30

- 6 Rêve d'amour Op.5 No.2** (Hugo) 2.32

FRANZ LISZT 1811–1886

- 7 S'il est un charmant gazon S284i** (Hugo) 3.07

NICO MUHLY b.1981

- 8 Endless Space\*** (Meyer/Loyd/Traherne) 8.42

for Renée & Yannick

GABRIEL FAURÉ

- 9 Les Berceaux Op.23 No.1** (Prudhomme) 3.08

- 10 Au bord de l'eau Op.8 No.1** (Prudhomme) 2.01

REYNALDO HAHN

- II L'Enamourée** from *12 Rondels* (Banville) 3.34

- 12 Über allen Gipfeln ist Ruh S306i** (Goethe) 3.47

EDWARD GRIEG 1843–1907

**Sechs Lieder Op.48**

- 13 No.3 Lauf der Welt** (Uhland) 1.37

- 14 No.5 Zur Rosenzeit** (Goethe) 3.09

- 15 No.6 Ein Traum** (Bodenstedt) 2.15

CAROLINE SHAW b.1982

- 16 Aurora Borealis+** (Mary Jo Salter) 4.00

**56.56**

RENÉE FLEMING soprano

YANNICK NÉZET-SÉGUIN piano

\* specially commissioned work

+ world-premiere recording

## VOICE OF NATURE: THE ANTHROPOCENE

Like many, if not most of us, when the coronavirus pandemic exploded, Renée Fleming found herself in a changed world. Concerts were canceled, as performance venues around the globe immediately closed their doors for an indefinite period that stretched past a year. And, like many of us, Fleming experienced the anguish and anxiety that the pandemic, and the dire news surrounding it, brought about.

With travel suspended and stages dark, Fleming sought solace in long walks in the woods near her Virginia home. She recalls: "I discovered I increasingly needed this time outdoors to maintain my emotional equilibrium. I spent my childhood surrounded by farmland in upstate New York. Something of a loner, even when reading or playing music, I was often at a picture window, looking out at fields and woods. So this connection to nature is something I have felt all my life."

The daily walks also reminded Fleming, an acclaimed performer of art song, of the vast history of poets and composers finding reflections of human experience in the environment. "It certainly wasn't the first time I thought of the prevalence of natural imagery in 19th-century song literature," she recalls. "These works are about connecting the human condition to the natural world, as experienced by the great Romantic poets and composers."

And so Fleming's walks, while therapeutic, also provided the inspiration for a new album. She turned to renowned conductor and pianist Yannick Nézet-Séguin, music director of the Metropolitan Opera, to join her on the project. They collaborated to select the repertoire; and Nézet-Séguin, also music director of the Philadelphia Orchestra, was able to arrange the recording at the Kimmel Center.

Fleming also wanted to venture beyond Romantic song literature, to see how living composers could illuminate our current relationship with nature, including climate change that can no longer be denied. Speaking with particular urgency of the crises that human activity has brought about, Fleming laments, "During the pandemic, I was so caught up in our daily bad news. Climate change is especially disturbing to me: the extinction of animals that we took for granted when we were children, and now the increasing heat, fires, and flooding. The crisis is here."

This sense of alarm generated the album's subtitle, *The Anthropocene*, a term that may be yet unknown to many. It is scientific language to define a new geological epoch: "the age of humans" that commenced when our species began having a dominant, and eventually deleterious, impact on the earth and its ecosystems.

The music heard on the album stretches from 1844 to the present. Edvard Grieg, regarded as one of the great composers of the Romantic era, is most celebrated for his orchestral, dramatic, and solo instrumental music. His songs, many of them in his native Norwegian, are not as widely known. Three

gems from his *Sechs Lieder*, atypically using German texts, are included here. Franz Liszt was another leading light of the Romantic era, achieving unprecedented fame for his virtuosic piano performances and intense personal charisma. He was always disappointed that his 80+ songs were not more widely recognized, but vocalists treasure them.

A name more frequently seen in song recital programs is that of French composer Gabriel Fauré, whose exquisitely melodic songs are among his most beloved works. Widely regarded as the great master of the French *mélodie*, Fauré was enormously influential as the Romantic era gave way to the 20th century. Less well known, but still a brilliant composer of *mélodies*, Reynaldo Hahn was a fixture of belle époque Paris salons. A child prodigy both as a performer and composer, he was capable in his songs of capturing moments of transcendence, as in one of his most famous pieces, "L'Heure exquise," when a couple hold their breath at the perfection of moonrise in the woods.

Fleming wanted to include the work of three favorite contemporary composers – Pulitzer Prize winners Kevin Puts and Caroline Shaw, with whom she has collaborated before, and Nico Muhly, whom she knows and whose work she admires. "Commissioning new works, I asked Kevin and Nico to address our relationship to nature now, underlining climate change," she says. Puts chose a poem by Dorianne Laux that blends lyricism with blunt truths about the state of the world: "We know the land is disappearing beneath/the seas, islands swallowed/like prehistoric fish." Muhly's text is a collage that combines writings from the *Atlantic* magazine's Robinson Meyer, who specializes in climate-related pieces, with selections from the 17th-century English poet and theologian Thomas Traherne. The album also features the first recording of Caroline Shaw's *Aurora Borealis*, which Fleming premiered at Carnegie Hall in 2017.

With *Voice of Nature* Fleming has, in the enforced pause of the pandemic, taken the opportunity to look around her, and to examine how art can address some of our shared challenges. She has combined her deep love of the art song with an urgent impulse to heed science alerting us to the climate crisis. As she puts it, "The music on the album begins in a time almost two centuries ago, when people had a profound connection to the beauty of nature. Now we have reached a moment when we see all too clearly the effects of our own activity, and the fragility of our environment." Fleming concludes, "Nature has been so good to us: we have not been so good to nature."

**Charles Isherwood**

## LA VOIX DE LA NATURE L'ANTHROPOCÈNE

À l'instar d'une grande part de l'humanité, sinon toute, avec le déferlement du coronavirus, Renée Fleming s'est retrouvée dans un monde bouleversé. Ses concerts ont été annulés à mesure que les salles de la planète fermaient leurs portes pour une période de temps indéterminée, période qui s'est étendue à plus d'une année. Et à l'instar de bon nombre d'entre nous, la cantatrice a éprouvé l'angoisse et l'anxiété suscitées par le contexte de la pandémie et son sillage d'informations catastrophistes.

Les voyages étant interrompus et les scènes plongées dans le noir, Renée Fleming a cherché le réconfort dans de longues promenades dans les bois des environs de son domicile de Virginie : « J'ai découvert que pour maintenir mon équilibre émotionnel, j'avais de plus en plus besoin de ce temps passé à l'extérieur. J'ai grandi au milieu des terres agricoles du nord de l'état de New York. Un peu solitaire, même quand je lisais ou quand je jouais de la musique, je me tenais souvent derrière une baie vitrée, à contempler les champs et les bois, ce qui fait que j'entretiens ce lien avec la Nature depuis mon enfance. »

Se promener tous les jours a également rappelé à Renée Fleming, prestigieuse interprète de mélodies et lieder, la foisonnante histoire des poètes et des compositeurs qui découvraient dans l'environnement des échos de l'expérience humaine. Comme elle se le remémore, « ce n'était certes pas la première fois que je pensais à la prévalence de l'imagerie de la Nature dans le répertoire des mélodies et lieder du XIX<sup>e</sup> siècle. Ces œuvres cherchent à relier la condition humaine à la Nature à travers l'expérience des grands poètes et compositeurs romantiques. »

Et c'est ainsi qu'en plus d'être thérapeutiques, les promenades de la cantatrice lui ont aussi inspiré un nouvel album. Pour monter ce projet avec elle, Renée Fleming s'est adressée au fameux chef d'orchestre et pianiste Yannick Nézet-Séguin, le directeur musical du Metropolitan Opera de New York. Ils ont élaboré ensemble leur programme, et Nézet-Séguin, qui est en outre directeur musical de l'Orchestre de Philadelphie, a pu organiser l'enregistrement au Kimmel Center.

Renée Fleming souhaitait également s'aventurer au-delà du répertoire des mélodies et lieder romantiques afin d'examiner de quelle manière des compositeurs vivants parvenaient à illuminer notre relation actuelle à la Nature, y compris ce changement climatique qu'il est devenu impossible de nier. Parlant avec une inquiétude particulière des crises provoquées par les activités humaines, la soprano se désole : « Pendant le déchaînement de la pandémie, j'étais assaillie par le lot quotidien de mauvaises nouvelles. Le changement climatique m'interpelle tout particulièrement : l'extinction d'animaux dont l'existence nous paraissait acquise quand nous étions enfants, et aujourd'hui l'amplification des épisodes

de canicule, des incendies et des inondations. Oui, la crise est là. »

C'est ce sentiment d'alarme qui est à l'origine du sous-titre de l'album, *The Anthropocene* (L'Anthropocène), terme sans doute encore inconnu de bon nombre de gens, et qui pour les scientifiques désigne une nouvelle ère géologique, celle des humains, initiée à partir du moment où notre espèce s'est mise à avoir un impact prépondérant, et en fin de compte délétère, sur notre planète et ses écosystèmes.

Les pages que l'on entend ici s'étendent de 1844 jusqu'à nos jours. Considéré comme l'un des grands compositeurs de la période romantique, Edvard Grieg est surtout réputé pour sa musique instrumentale destinée à l'orchestre, au théâtre ou à des solistes. En revanche, ses mélodies, dont beaucoup sont écrites dans son norvégien natal, ne sont pas très connues du grand public. On trouvera ici trois bijoux extraits de ses *Six Lieder* qui, une fois n'est pas coutume, sont écrits sur des textes en allemand. Franz Liszt fut un autre phare du romantisme, ayant joui d'une notoriété sans précédent pour ses prestations pianistiques virtuoses et l'intensité de son charisme personnel. Il se montra toujours déçu du fait que ses mélodies – plus de quatre-vingts – n'aient pas bénéficié d'une plus ample reconnaissance, mais les chanteurs et les amateurs de musique vocale en font désormais grand cas.

L'un des noms qui reviennent le plus souvent dans les récitals de mélodies est celui du compositeur français Gabriel Fauré, dont les ravissantes compositions vocales figurent parmi ses œuvres les plus aimées. Largement considéré comme le grand maître de la mélodie française, Fauré eut une énorme influence sur le monde de la musique alors que le romantisme faisait place au XX<sup>e</sup> siècle. Moins célèbre mais lui aussi brillant auteur de mélodies, Reynaldo Hahn était un pilier des salons de la Belle Époque parisienne. Enfant prodige tant comme interprète que comme compositeur, il parvenait à immortaliser des instants de transcendance, par exemple dans l'un de ses morceaux les plus renommés, « L'Heure exquise », qui voit un couple retenir son souffle devant la perfection d'un clair de lune au fond des bois.

Renée Fleming a également souhaité inclure ici les œuvres de trois de ses compositeurs contemporains préférés – les lauréats du prix Pulitzer Kevin Puts et Caroline Shaw, avec qui elle a déjà collaboré, ainsi que Nico Muhly, qu'elle connaît et dont elle admire le parcours : « Pour cette commande de pièces nouvelles, j'ai demandé à Kevin et Nico d'explorer notre relation à la Nature aujourd'hui, en mettant l'accent sur le changement climatique. » Puts a choisi un poème de Dorianne Laux qui mêle lyrisme et vérités dérangeantes concernant l'état du monde : « On sait que la terre est en train de disparaître sous/les eaux, que des îles sont englouties/comme des poissons préhistoriques. » Le texte

du morceau de Muhly est un collage qui associe des écrits de Robinson Meyer, de la revue *Atlantic*, un spécialiste des publications liées au climat, et des sélections de textes du poète et théologien anglais du XVII<sup>e</sup> siècle Thomas Traherne. Ce récital contient également le premier enregistrement d'*Aurora Borealis* de Caroline Shaw, créé par Renée Fleming au Carnegie Hall en 2017.

Avec *Voice of Nature*, et durant cette pause que la crise sanitaire nous a imposée, Renée Fleming a pris le temps de regarder autour d'elle et de se demander comment l'art peut traiter de certains des défis qui nous regardent tous. C'est ainsi qu'elle a associé sa profonde affection pour les mélodies et lieder à cet élan venu nous pousser à tenir compte des exhortations des scientifiques qui nous alertent au sujet du climat. Ainsi qu'elle l'explique elle-même, « la musique du présent album remonte à près de deux siècles avant notre ère, à une époque où les gens entretenaient un lien très profond avec la beauté de la Nature. Aujourd'hui, nous avons atteint un point où nous ne voyons que trop clairement les effets de nos propres activités et la fragilité de notre environnement. » Et de conclure : « La Nature a été très bonne envers nous, mais nous ne l'avons guère été à son égard. »

#### **Charles Isherwood**

Traduction : David Ylla-Somers

#### **DIE STIMME DER NATUR: DAS ANTHROPOZÄN**

Wie viele, wenn nicht die meisten von uns, fand sich Renée Fleming beim Ausbruch der Coronavirus-Pandemie in einer veränderten Welt wieder. Konzerte wurden abgesagt, während Aufführungsorte in aller Welt sogleich für eine unbestimmte Zeit schlossen, die länger als ein Jahr dauern sollte. Sie erlebte, wie ebenfalls viele von uns, die Betroffenheit und Beklemmung, die die Pandemie und die schrecklichen Nachrichten darüber mit sich brachten.

Weil Reisen nicht möglich waren und die Bühnen dunkel blieben, suchte Renée Fleming Trost auf langen Spaziergängen in den Wäldern in der Nähe ihres Heimes in Virginia. Sie erinnert sich: „Ich fand heraus, dass ich diese Zeit draußen zunehmend brauchte, um mein emotionales Gleichgewicht zu behalten. Ich habe meine Kindheit inmitten des Farmlandes in Upstate New York verbracht. Ich war so etwas wie eine Einzelgängerin und selbst wenn ich las oder Musik spielte, schaute ich oft aus einem Panoramafenster auf die Felder und Wälder. So habe ich diese Verbundenheit mit der Natur mein ganzes Leben lang empfunden.“

Die täglichen Spaziergänge erinnerten Renée Fleming, eine gefeierte Liedinterpretin, auch an die lange Geschichte von Dichtern und Komponisten, die den Widerschein menschlichen Erlebens in der Umwelt fanden. „Ich habe zweifellos nicht zum ersten Mal an die Häufigkeit von Naturbildern im Liedrepertoire des 19. Jahrhunderts gedacht“, meint sie. „In diesen Werken verbinden sich menschliche Befindlichkeiten mit der Welt der Natur, wie sie die großen Dichter und Komponisten der Romantik erlebt haben.“

Und so fand Renée Fleming in den eigentlich therapeutischen Spaziergängen auch die Anregung für ein neues Album. Sie bat den berühmten Dirigenten und Pianisten Yannick Nézet-Séguin, Musikdirektor der Metropolitan Opera, bei ihrem Projekt mitzumachen. Sie erarbeiteten die Auswahl des Repertoires gemeinsam; und Nézet-Séguin, ebenfalls Musikdirektor des Philadelphia Orchestra, konnte die Aufnahmen im Kimmel Center organisieren.

Renée Fleming wollte auch über das romantische Liedrepertoire hinaus erkunden, wie zeitgenössische Komponisten unsere gegenwärtige Beziehung zur Natur beleuchteten, inklusive des Klimawandels, der sich nicht länger bestreiten lässt. Die Sängerin beklagt besonders dringlich die von Menschen verursachten Krisen: „Während der Pandemie haben mich die täglichen schlechten Nachrichten sehr betroffen gemacht. Der Klimawandel verstört mich ganz besonders: das Aussterben von Tieren, die für uns in unserer Kindheit selbstverständlich waren, und jetzt die zunehmenden Hitzewellen, Brände und Überschwemmungen. Die Krise ist da.“

Diese alarmierende Erkenntnis führte zum Untertitel des Albums, *The Anthropocene* (das Anthropozän), ein Begriff, der vielen noch unbekannt sein dürfte. Eine neue geologische Epoche wird in der Wissenschaftssprache als das „Zeitalter des Menschen“ bestimmt, das einsetzte, als die Menschen begannen, eine dominante und schließlich schädliche Wirkung auf die Erde und ihre Ökosysteme auszuüben.

Die Musik dieses Albums reicht von 1844 bis zur Gegenwart. Edvard Grieg, der als einer der großen Komponisten der Romantik gilt, ist besonders für seine Orchesterwerke, seine dramatische Musik und seine Kompositionen für Soloinstrument berühmt. Seine Lieder, viele darunter in seiner Muttersprache Norwegisch, sind nicht so umfassend bekannt. Drei Glanzstücke aus seinen *Six Liedern*, untypischerweise mit deutschem Text, sind hier enthalten. Franz Liszt war eine weitere führende Persönlichkeit der Romantik, der mit seinem virtuosen Klavierspiel und dem intensiven persönlichen Charisma unerhört berühmt wurde. Er war immer enttäuscht, dass seine gut 80 Lieder nicht umfassender gewürdigten wurden, aber Sänger schätzen sie.

Häufiger erscheint der Name des französischen Komponisten Gabriel Fauré in Liedprogrammen; seine exquisiten melodischen Lieder gehören zu seinen beliebtesten Werken. Fauré gilt weithin als der große Meister der französischen *mélodie* und war zur Zeit des Übergangs der Romantik zum 20. Jahrhundert enorm einflussreich. Reynaldo Hahn, der weniger bekannte, doch ebenfalls glänzende Komponist von *mélodies*, verkehrte regelmäßig in den Pariser Salons der Belle Époque. Er war als Interpret wie als Komponist ein Wunderkind und konnte in seinen Liedern transzendent Augenblicke einfangen, so in einem seiner berühmtesten Stücke, „L'Heure exquise“, wenn ein Paar angesichts eines vollkommenen Mondaufgangs im Wald den Atem anhält.

Renée Fleming wollte Stücke von drei ihrer zeitgenössischen Lieblingskomponisten einbeziehen – die Pulitzer-Preisträger Kevin Puts und Caroline Shaw, mit denen sie zuvor schon gearbeitet hat, und Nico Muhly, den sie kennt und dessen Werk sie bewundert. „Als ich neue Werke in Auftrag gab, bat ich Kevin und Nico, unsere Beziehung zur Natur jetzt zu behandeln, besonders den Klimawandel“, sagt sie. Puts wählte ein Gedicht von Dorianne Laux, in dem Lyrik sich mit unverblümten Wahrheiten über den Zustand der Welt mischt: „Wir wissen, dass das Land im Meer/verschwindet, dass Inseln wie prähistorische Fische geschluckt werden.“ Muhlys Text ist eine Collage aus Texten von Robinson Meyer vom Magazin *Atlantic*, der sich auf die Klimamathematik spezialisiert hat, und einer Auswahl aus Schriften des englischen Dichters und Theologen Thomas Traherne aus dem 17. Jahrhundert. Das Album bringt auch die Erstaufnahme von Caroline Shaws Lied *Aurora Borealis*, das Renée Fleming 2017 in der Carnegie Hall uraufgeführt hat.

Mit *Voice of Nature* hat Renée Fleming in der erzwungenen Pandemiepause die Gelegenheit ergriffen, sich umzuschauen und zu untersuchen, wie die Kunst mit einigen unserer gemeinsamen Herausforderungen umgehen kann. Sie hat ihre tiefe Liebe zum Kunstdienst mit dem drängenden Impuls verbunden, auf die Warnungen der Wissenschaft vor der Klimakrise zu hören. Sie drückt es so aus: „Die Musik dieses Albums beginnt vor fast zwei Jahrhunderten, als die Menschen eine tiefe Verbindung zur Schönheit der Natur hatten. Nun sind wir an einem Zeitpunkt angelangt, an dem wir allzu klar die Auswirkungen unserer eigenen Aktivitäten und die Anfälligkeit unserer Umgebung erkennen.“ Abschließend sagt sie: „Die Natur ist so gut zu uns gewesen; wir waren nicht so gut zur Natur.“

### **Charles Isherwood**

Übersetzung: Christiane Frobenius

### **Evening**

I Moonlight pours down  
without mercy, no matter  
how many have perished  
beneath the trees.

The river rolls on.

There will always be  
silence, no matter  
how long someone  
has wept against  
the side of a house,  
bare forearms pressed  
to the shingles.

Everything ends.  
Even pain, even sorrow.

The swans drift on.

Reeds bear the weight  
of their feathery heads.

Pebbles grow smaller,  
smoother beneath night's  
rough currents. We walk

long distances, carting  
our bags, our packages.  
Burdens or gifts.

We know the land  
is disappearing beneath  
the sea, islands swallowed  
like prehistoric fish.

We know we are doomed,  
done for, damned, and still  
the light reaches us, falls  
on our shoulders even now,

even here where the moon is  
hidden from us, even though  
the stars are so far away.

Dorianne Laux (b.1952)

from *Only As the Day Is Long:*

*New And Selected Poems by Dorianne Laux*

© 2019 Dorianne Laux

Used by permission of W.W. Norton & Company, Inc.

### **Prison**

2 Le ciel est, par-dessus le toit,  
Si bleu, si calme !  
Un arbre, par-dessus le toit,  
Berce sa palme.

La cloche, dans le ciel qu'on voit,  
Doucement tinte.  
Un oiseau sur l'arbre qu'on voit  
Chante sa plainte.

Mon Dieu, mon Dieu, la vie est là,  
Simple et tranquille.  
Cette paisible rumeur-là  
Vient de la ville.

– Qu'as-tu fait, ô toi que voilà  
Pleurant sans cesse,  
Dis, qu'as-tu fait, toi que voilà,  
De ta jeunesse ?

*Paul Verlaine (1844–1896)*

### **Les Étoiles**

3 Les cieux resplendissants d'étoiles  
Aux radieux frissonnements,  
Ressemblent à des flots dormants  
Que sillonnent de blanches voiles.

Quand l'azur déchire ses voiles,  
Nous voyons les bleus firmaments,  
Les cieux resplendissants d'étoiles,  
Aux radieux frissonnements.

### **Prison**

The sky above the roof  
So blue, so calm!  
A tree above the roof  
Waves its bough.

The bell, that one sees in the sky  
Softly rings.  
A bird that one sees in the tree  
Sings its plaintive song.

My God, my God, life is there.  
Simple and tranquil.  
This peaceful, distant sound  
Comes from the town.

What have you done, oh you there  
Weeping without ceasing  
Say, what have you done, you there,  
With your youth?

### **The Stars**

The heavens are resplendent with stars  
Radiantly shimmering,  
Looking like sleeping waves  
That furrow white sails.

When the sky tears up its sails,  
We see the blue heavens,  
The heavens are resplendent with stars  
Radiantly shimmering.

Quel peintre mettra sur ses toiles,  
Ô dieu ! leurs clairs fourmillements,  
Ces fournaises de diamants  
Qu'à nos yeux ravis tu dévoiles,  
Les cieux resplendissants d'étoiles ?

*Théodore de Banville (1823–1891)*

#### L'Heure exquise

- 4 La lune blanche  
Luit dans les bois ;  
De chaque branche  
Part une voix  
Sous la ramée...  
Ô bien-aimée.  
L'étang reflète,  
Profond miroir,  
La silhouette  
Du saule noir  
Où le vent pleure...  
Rêvons, c'est l'heure.  
Un vaste et tendre  
Apaisement  
Semble descendre  
Du firmament  
Que l'astre irise...  
C'est l'heure exquise.

What painter will put on his canvas,  
O god! their clear twinkling,  
These furnaces of diamonds  
What do you reveal to our delighted eyes,  
Heavens resplendent with stars?

#### The exquisite hour

- The white moon  
shines in the woods.  
From each branch  
springs a voice  
beneath the arbor.  
Oh my beloved...  
Like a deep mirror  
the pond reflects  
the silhouette  
of the black willow  
where the wind weeps.  
Let us dream! It is the hour...  
A vast and tender  
calm  
seems to descend  
from a sky  
made iridescent by the moon.  
It is the exquisite hour!

*Paul Verlaine*

#### En sourdine

- 5 Calmes dans le demi-jour  
Que les branches hautes font,  
Pénétrons bien notre amour  
De ce silence profond.

#### Muted

- Calm in the half-day  
That the high branches make,  
Let us soak well our love  
In this profound silence.

Mélons nos âmes, nos coeurs  
Et nos sens extasiés,  
Parmi les vagues langueurs  
Des pins et des arbousiers.

Ferme tes yeux à demi,  
Croise tes bras sur ton sein,  
Et de ton cœur endormi  
Chasse à jamais tout dessein.

Laissons-nous persuader  
Au souffle berceur et doux  
Qui vient, à tes pieds, rider  
Les ondes des gazon roux.

Et quand, solennel, le soir  
Des chênes noirs tombera  
Voix de notre désespoir,  
Le rossignol chantera.

#### Rêve d'amour

- 6 S'il est un charmant gazon  
Que le ciel arrose,  
Où naîsse en toute saison  
Quelque fleur éclosé,  
Où l'on cueille à pleine main  
Lys, chèvrefeuille et jasmin,  
J'en veux faire le chemin  
Où ton pied se pose !  
S'il est un sein bien aimant  
Dont l'honneur dispose,  
Dont le tendre dévouement  
N'ait rien de morose,

Let us mingle our souls, our hearts  
And our ecstatic senses  
Among the vague languors  
Of the pines and the bushes.

Close your eyes halfway,  
Cross your arms on your breast,  
And from your sleeping heart  
Chase away forever all plans.

Let us abandon ourselves  
To the breeze, rocking and soft,  
Which comes to your feet to wrinkle  
The waves of auburn lawns.

And when, solemnly, the evening  
From the black oaks falls,  
The voice of our despair,  
The nightingale, will sing.

*Paul Verlaine*

#### Dream of Love

If there is a charming lawn  
which heaven waters,  
where shining in every season  
is some blooming flower,  
Where one picks hands full  
of lilies, honeysuckle and jasmine,  
I would like to make of it a pathway  
where your foot might step!

If there is a loving breast  
where honor lives!  
Whose firm devotion  
is never morose,

Si toujours ce noble sein  
Bat pour un digne dessein,  
J'en veux faire le coussin  
    Où ton front se pose !  
S'il est un rêve d'amour,  
    Parfumé de rose,  
Où l'on trouve chaque jour  
    Quelques douce chose,  
Un rêve que Dieu bénit,  
Où l'âme à l'âme s'unît,  
Oh j'en veux faire le nid  
    Où ton cœur se pose !

Victor Hugo (1802–1885)

## 7 S'il est un charmant gazon

Que le ciel arrose,  
Où brille en toute saison  
    Quelque fleur éclosé,  
Où l'on cueille à pleine main  
Lys, chèvrefeuille et jasmin,  
J'en veux faire le chemin  
    Où ton pied se pose !  
S'il est un rêve d'amour,  
    Parfumé de rose,  
Où l'on trouve chaque jour  
    Quelque douce chose,  
Un rêve que Dieu bénit,  
Où l'âme à l'âme s'unît,  
Oh ! j'en veux faire le nid  
    Où ton cœur se pose !

Victor Hugo

If always this noble breast  
beats for a worthy purpose,  
I wish to make of it the cushion  
    on which your head might rest!  
If there is a dream of love  
    perfumed with roses,  
where every day we find  
    some sweet thing,  
a dream that God blesses,  
where souls are united,  
oh! I wish to make of it the nest  
    where your heart might remain!

## If there is a charming lawn

which heaven waters,  
where shining in every season  
    is some blooming flower,  
Where one picks hands full  
    of lilies, honeysuckle and jasmine,  
I would like to make of it a pathway  
    where your foot might step!  
If there is a dream of love  
    perfumed with roses,  
where every day we find  
    some sweet thing,  
a dream that God blesses,  
where souls are united,  
oh! I wish to make of it the nest  
    where your heart might remain!

## 8 Endless Space

One of the great things about Earth as an image  
is that... it's too much.  
It helps me to think about how we share the planet,  
and the fact that it's always half day  
and it's always half night.  
Your midnight is someone else's noon.  
It doesn't work in language:  
I try to talk about it, and it comes out as clichés.  
But this is seeing it.

Prompted to seek my Bliss above the Skies,  
How often did I lift mine Eyes  
Beyond the Spheres!  
Dame Nature told me there was endless Space  
Within my Soul; I spy'd its very face:  
Sure it not for nought appears.  
What is there which a Man may see  
Beyond the Spheres?  
Felicity.

Whether the emergencies of the coming century  
arrive in the form of fires, or floods, or plagues  
that rise invisibly from the ground  
They're likely to become more and more extreme  
and less and less familiar.  
Even in its quietest places,  
the world will become newly hostile.

No empty Space: it is all full of Sight  
All Soul and Life, an Eye most bright,  
All Light and Love,  
Which doth at once all things possess and give,  
Heaven and Earth, and All that therein live;  
It rests as quiet, and doth move;  
Eternal is, yet Time includes;  
A scene above  
all Interludes.  
One of the great things about Earth as an image  
is that... it's too much.  
But this is seeing it.

from Felicity by Thomas Traherne (1636/7–1674)  
and from text appearing in The Atlantic  
by Robinson Meyer (with Charlie Loyd)

© 2017 The Atlantic Monthly Group LLC.  
All Rights Reserved.  
Reproduced by permission of The Atlantic.

### **Les Berceaux**

9 Le long du quai les grands vaisseaux,  
Que la houle incline en silence,  
Ne prennent pas garde aux berceaux  
Que la main des femmes balance.  
  
Mais viendra le jour des adieux,  
Car il faut que les femmes pleurent,  
Et que les hommes curieux  
Tentent les horizons qui leurrent.  
  
Et ce jour-là les grands vaisseaux,  
Fuyant le port qui diminue,  
Sentent leur masse retenue  
Par l'âme des lointains berceaux.

*Sully Prudhomme (1839–1907)*

### **The cradles**

Along the quay the great ships,  
Listing silently with the surge,  
Pay no heed to the cradles  
Rocked by women's hands.  
  
But the day of parting will come,  
For it is decreed that women shall weep,  
And that men with questing spirits  
Shall seek enticing horizons.  
  
And on that day the great ships,  
Leaving the dwindling harbour behind,  
Shall feel their hulls held back  
By the soul of the distant cradles.

### **Au bord de l'eau**

10 S'asseoir tous deux au bord du flot qui passe,  
Le voir passer ;  
Tous deux, s'il glisse un nuage en l'espace,  
Le voir glisser ;  
À l'horizon, s'il fume un toit de chaume,  
Le voir fumer ;  
Aux alentours si quelque fleur embaume,  
S'en embaumer ;  
Entendre au pied du saule où l'eau murmure  
L'eau murmurer ;  
Ne pas sentir, tant que ce rêve dure,  
Le temps durer ;  
Mais n'apportant de passion profonde  
Qu'à s'adorer,  
Sans nul souci des querelles du monde,  
Les ignorer ;  
Et seuls, tous deux devant tout ce qui lasse,  
Sans se lasser,  
Sentir l'amour, devant tout ce qui passe,  
Ne point passer !

### **By the water's edge**

To sit together on the bank of a flowing stream,  
To watch it flow;  
Together, if a cloud glides by,  
To watch it glide;  
On the horizon, if smoke rises from thatch,  
To watch it rise;  
If nearby a flower smells sweet,  
To savour its sweetness;  
To listen at the foot of the willow, where water murmurs,  
To the murmuring water;  
Not to feel, while this dream passes,  
The passing of time;  
But feeling no deep passion,  
Except to adore each other,  
With no cares for the quarrels of the world,  
To know nothing of them;  
And alone together, seeing all that tires,  
Not to tire of each other,  
To feel that love, in the face of all that passes,  
Shall never pass!

*Sully Prudhomme*

## L'Enamourée

11 Ils se disent, ma colombe  
Que tu rêves, morte encore  
Sous la pierre d'une tombe :  
Mais pour l'âme qui t'adore  
Tu t'éveilles réanimée  
Ô pensive bien-aimée !  
  
Par les blanches nuits d'étoiles  
Dans la brise qui murmure  
Je caresse tes longs voiles  
Ta mouvante chevelure  
Et tes ailes demi-closes  
Qui voltigent sur les roses !  
  
Ô délices ! je respire  
Tes divines tresses blondes !  
Ta voix pure, cette lyre  
Suit la vague sur les ondes  
Et, suave, les effleure  
Comme un cygne qui se pleure !

Théodore de Banville

## The Beloved One

They say, my dove,  
that you are still dead and dreaming  
beneath a tombstone;  
but you awaken, revived,  
for the soul that adores you,  
oh pensive beloved!  
  
Through the sleepless nights,  
in the murmuring breeze,  
I caress your long veils,  
your swaying hair  
and your half-closed wings  
which flutter among the roses.  
  
Oh delights! I breathe  
your divine blond tresses!  
Your pure voice, a kind of lyre,  
moves on the swell of the waters  
and touches them gently, suavely,  
like a lamenting swan!

## Über allen Gipfeln

Ist Ruh,  
In allen Wipfeln  
Spürest du  
Kaum einen Hauch,  
Die Vöglein schweigen im Walde,  
Warte nur! balde  
Ruhest du auch, ja, du auch.

Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)

## Over all the peaks

it is peaceful,  
in all the treetops  
you feel  
hardly a breath of wind;  
the little birds are silent in the forest...  
only wait - soon  
you will rest as well.

## 6 Lieder Op.48

### 3. Lauf der Welt

13 An jedem Abend geh' ich aus,  
Hinauf den Wiesensteg.  
Sie schaut aus ihrem Gartenhaus,  
Es steht hart am Weg.  
Wir haben uns noch nie bestellt,  
Es ist nur so der Lauf der Welt.  
  
Ich weiß nicht, wie es so geschah,  
Seit lange küsst' ich sie,  
Ich bitte nicht, sie sagt nicht: ja!  
Doch sagt sie: nein! auch nie.  
Wenn Lippe gern auf Lippe ruht,  
Wir hindern's nicht, uns dünkt es gut.

Das Lüftchen mit der Rose spielt,  
Es fragt nicht: hast mich lieb?  
Das Röschen sich am Täue kühl,  
Es sagt nicht lange: gib!  
Ich liebe sie, sie liebet mich,  
Doch keines sagt: ich liebe dich!

Johann Ludwig Uhland (1749–1832)

### 5. Zur Rosenzeit

14 Ihr verblihnet, süße Rosen,  
Meine Liebe trug euch nicht;  
Blühet, ach! dem Hoffnungslosen,  
Dem der Gram die Seele bricht!  
  
Jener Tage denk' ich trauernd,  
Als ich, Engel, an dir hing,  
Auf das erste Knöspchen lauernd  
Früh zu meinem Garten ging;  
Alle Blüten, alle Früchte  
Noch zu deinen Füßen trug  
Und vor deinem Angesichte  
Hoffnung in dem Herzen schlug.

Johann Wolfgang von Goethe

### 3. The Way of the world

Every evening I go out  
Up the meadow path.  
She is looking out of her little house  
Which I's just by the path.  
We have not arranged this,  
It is the way of the world.

I do not know how this happened,  
I have long been kissing her,  
I did not ask, she did not agree  
Yet she never said no.  
When lips yearn to rest on lips  
We do not prevent it, it seems nood.

When the breeze is playing with the rose,  
It does not ask: do you love me?  
The little rose cools itself with the dew,  
It does not go on asking.  
I love her, she loves me.  
But no one says: I love you.

### 5. When the Roses are in Bloom

You are fading, sweet roses,  
My love did not support you;  
Oh bloom for him who has lost hope,  
Whose soul is broken by grief.

I grieve over those days  
When, angel, my hopes were on you,  
I shall watch for the first bud  
When I visit my garden in the early morning,  
All the flowers, all the fruit  
I brought to your feet,  
And at the sight of you  
Hope leaped within my heart.

## 6. Ein Traum

- 15 Mir träumte einst ein schöner Traum:  
Mich liebte eine blonde Maid;  
Es war am grünen Waldesraum,  
Es war zur warmen Frühlingszeit:  
  
Die Knospe sprang, der Waldbach schwoll,  
Fern aus dem Dorfe scholl Geläut –  
Wir waren ganzer Wonne voll,  
Versunken ganz in Seligkeit.  
  
Und schöner noch als einst der Traum  
Begab es sich in Wirklichkeit –  
Es war am grünen Waldesraum,  
Es war zur warmen Frühlingszeit:  
  
Der Waldbach schwoll, die Knospe sprang,  
Geläut erscholl vom Dorfe her –  
Ich hielt dich fest, ich hielt dich lang  
Und lasse dich nun nimmermehr!  
  
O frühlingsgrüner Waldesraum!  
Du lebst in mir durch alle Zeit –  
Dort ward die Wirklichkeit zum Traum,  
Dort ward der Traum zur Wirklichkeit!

Friedrich Martin von Bodenstedt (1819–1892)

## 6. A dream

- Once I dreamed a beautiful dream;  
I was loved by a fair-haired maid,  
It was in the green halls of the forest  
And in the warm springtime.  
  
The buds were bursting, the stream was swollen;  
From the village far away came the sound of bells.  
We were full of delight,  
Wholly immersed in bliss,  
  
And far more beautiful than my dream  
Was what happened in reality;  
It was in the green halls of the forest  
And in the warm springtime.  
  
The stream was swollen, the buds were bursting,  
The sound of bells came from the village.  
I held you tight, I held you long,  
And I shall never let you go.  
  
Oh, green halls of the forest,  
You live in me through the ages!  
There reality became a dream  
And dream became reality.

## Aurora Borealis

- 16 An arc of searchlight,  
and (as such) a not quite  
accurate  
way of going about it:  
if you were looking  
for some lost thing  
in the ring  
of dark circling  
the earth,  
if the path  
of light you hunted with  
(emerging from underneath  
the horizon, and trained  
not by you but a hand  
unseen) ended  
with a sideways bend,

if its torch forked  
and flickered  
as if overworked,  
if it torqued  
inside itself with a wow  
and a flutter, a now  
you see it now  
you don't, how  
long would it take  
before you'd make  
the leap? –Would you look  
at those freak  
streaks in the sky  
forever before saying, "I  
see the light:  
this is what I sought tonight"?

Mary Jo Salter (b. 1954)  
All rights reserved.

---

Yannick Nézet-Séguin appears courtesy of Deutsche Grammophon GmbH

Executive Producer: Dominic Fyfe

Recording Producer: David Frost · Recording Engineer: Silas Brown · Recording Editor: David Frost

Head of A&R Administration: Joanne Baines · Production Manager: Jenny Stewart

Recording Location: Verizon Hall, Kimmel Center, Philadelphia, 27, 28, 30 April & 1 May 2021

Introductory Note & Translations © 2021 Universal Music Operations Limited

Sung text translations (lieder.net): Amy Pfrimmer (2, 6, 7); Iain Sneddon (3); Grant A. Lewis (4);

Emily Ezust (5, 12); Peter Low (11)

Publishers: © 2021 by Aperto Press (BMI). All Rights Reserved. Sole Agent: Bill Holab Music (1);

St Rose Music Publishing Co./Chester Music Limited (8); Caroline Shaw Editions (16)

Cover Design: TBC

Photography: TBC

Booklet Editing: WLP Ltd

© & © 2021 Universal Music Operations Limited. A Decca Classics Release.